

## TUTKINTORAKENNE

### MONIKIELISEN VIESTINNÄN JA KÄÄNNÖSTIETEEN KOULUTUSOHJELMA

Koulutusohjelmassa opiskelija opiskelee kääntämistä ja tulkkausta, käännöstiedettä ja ammattimaista viestintää. Kaikkien opiskelijoiden **A-työkieli** on **suomi** ja **B-työkieli** joko *englanti*, *saksa* tai *venäjä*.

### HUMANISTISTEN TIETEIDEN KANDIDAATIN TUTKINTO (3 vuotta) 180 op

#### 1. B-TYÖKIELEN OPINNOT

80 op – 96 op

- **perusopinnot (28 op)**, perusopintoihin sisältyy laitoksen yhteisistä opinnoista  
*Käännöstieteen peruskurssi 3 op*
- **aineopinnot (52 - 68 op)** aineopintoihin sisältyy *kandidaatintutkielma ja seminaari (10op)* sekä *kypsyysnäyte* kandidaatintutkielman alalta

#### Muut koulutusohjelman mukaan pakolliset opinnot:

- *SUOMI A-työkielenä* opinnot 10 op
- Laitoksen yhteiset opinnot, **yksi seuraavista** 2 – 3 op
- *Fonetiikan peruskurssi* 2 op
- *Yleisen kielitieteen peruskurssi* 3 op
- *Johdatus kirjallisuudentutkimukseen* 2 op

Tiedonhankinnan ja kirjastonkäytön sekä tietotekniikan perusteet integroidaan koulutusohjelman opintoihin. Yhteistyöstä kirjaston kanssa huolehtii tutkielmaseminaarin opettaja.

**Jos B-työkieli on saksa tai venäjä**, opintoihin kuuluvat lisäksi kielitaidon kehittämiseksi tarkoitettut *täydennysopinnot 20 op*, jotka voidaan lukea tutkinnon muihin opintoihin.

#### 2. SIVUAINEET JA MUUT OPINNOT

68 op - 85 op

- *Orientoivat opinnot ja henkilökohtainen opintosuunnitelma (HOPS) 2 op*

Opintojen alussa opiskelija laatii opintojensa tueksi henkilökohtaisen opintosuunnitelman (HOPS) pääaineensa opettajien ja muiden opintojen ohjauksesta vastaavien henkilöiden opastuksella.

- Opiskelija valitsee sivuaineensa kiinnostuksensa ja ammatillisten tavoitteidensa mukaan.

*Suosittelavaa on, että sivuaineiden opinnot koostuvat opetussuunnitelman mukaisista opintokokonaisuuksista esimerkiksi seuraavien mallien mukaan:*

1. *sivuaineen perusopinnot 25 op* + 2. *sivuaineen perusopinnot ja aineopinnot 60 op* TAI

1. *sivuaineen perusopinnot 25 op* + 2. *sivuaineen perusopinnot 25 op* + 3. *sivuaineen perusopinnot 25 op* + *muuta opintoja*.

Tutkinnon kokonaisuus (180 op) voi muodostua muullakin tavoin. **Perusvaatimuksena kuitenkin on, että HuK- tutkintoon sisältyy ainakin yhden sivuaineen perusopinnot (25 op) tai opetussuunnitelman mukaisesti suoritettu C-työkielen kokonaisuus.**

Opintojen suunnittelussa on syytä ottaa huomioon, että **ammattipätevyyden hankkiminen** vaatii usein perusopintojen ja aineopintojen (yht. vähintään 60 op) suorittamista. Tietoja sivuainemahdollisuuksista saa eri tiedekuntien opinto-oppaista. Sivuainesuosituksia sekä tietoja henkilökohtaisesta opinto-ohjauksesta saa laitoksen ja tiedekunnan kotisivuilta.

#### 3. PAKOLLISET KIELIOPINNOT

3 op

Opetuksesta vastaa kielikeskus.

- suomen kieli: **suomi A-työkielenä korvaa**
- **ruotsin kieli:** *kirjallinen ja suullinen viestintä (3 op)*
- yksi vieras kieli: **B-työkieli englanti, saksa tai venäjä korvaa**

# MONIKIELISEN VIESTINNÄN JA KÄÄNNÖSTIETEEN KOULUTUSOHJELMA

**FILOSOFIAN MAISTERIN TUTKINTO (2 vuotta)**

**120 op**

## **B-TYÖKIELI ENGLANTI, SAKSA tai VENÄJÄ**

### **1. B-TYÖKIELEN OPINNOT**

**80 op**

#### **- syventävät opinnot (80 op)**

syventäviin opintoihin sisältyy *pro gradu* –tutkielma (40 op)

- syventäviin opintoihin sisältyy laitoksen yhteisiin opintoihin kuuluva  
*Käännöstieteellinen tutkimus ja menetelmät 5 op*

- Muut koulutusohjelman mukaan pakolliset opinnot:

#### **SUOMI A-työkielen opinnot**

**10 op**

### **2. MUUT OPINNOT**

**30 op**

Opinnot voivat muodostua opiskelijan tavoitteiden mukaisesti esimerkiksi erikoistumisopinnoista tai sivuaineiden opinnoista. Jos sivuaineen perusopinnot sisältyvät kandidaatin tutkintoon, aineopintokokonaisuus voi sijoittua maisterin tutkintoon. Opintoihin voi sisältyä myös yksittäisiä opintojaksoja, jotka tukevat pääaineen ja sivuaineiden opintoja kuten vapaaehtoisia kieliopintoja ja ATK-opintoja.